



FAKULTA PEDAGOGICKÁ
ZÁPADOČESKÉ
UNIVERSITY
V PLZNI

Katedra ruského a francouzského jazyka
Fakulta pedagogická
Západočeské univerzity v Plzni
Veleslavínova 42
306 14 Plzeň

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): -diplomová / ~~bakalářská~~

Posudek (co se nehodí, škrtněte): ~~vedoucího~~ / oponenta

Práci hodnotil(a): Mgr. Milena Rykovská, Ph.D.

Práci předložil(a): Bc. Kristýna Fretová
Učitelství pro 2. stupeň ZŠ, obor RJ-OV

Název práce: *Jazyk propagačních materiálů a návodů k použití*

1. CÍL PRÁCE:

Autorka si stanovila tento hlavní cíl: „*provedení sémantické a gramatické analýzy reklamních textů se zaměřením na ekvivalentnost textu v návodech na použití*“. Takto stanovený cíl se autorce podařilo splnit, provedla analýzu autentického materiálu shromážděného během zahraniční stáže. Byly splněny i dílčí cíle.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:

Zvolené téma je aktuální, i když existuje velké množství prací zaměřených na analýzu reklamních textů, autorka svým způsobem zpracování ukázala, že se jedná o téma zajímavé a zasluhující stálou pozornost, že je možné toto relativně široké téma stále rozšiřovat o nové poznatky.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA:

Diplomová práce nevykazuje žádné větší formální nedostatky, jednotlivé kapitoly na sebe logicky navazují. Vzhledem k tomu, že práce je členěna na velké množství podkapitol, ztrácí na přehlednosti. Přílohový materiál je kvalitní, vhodně doplňuje obsah diplomové práce.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE:

Autorka vycházela z upřesnění některých pojmů, zmínila druhy a funkce reklamy a jazykový styl v reklamě, věnovala se sémantické, gramatické i grafické stránce reklamy. Autorka shromáždila dostatečné množství autentického materiálu, který pak následně zdařile zpracovala. Přínosná je především ta část diplomové práce, ve které se autorka zaměřila na návody k použití a ekvivalenci cizojazyčného překladu. Zdařilá je také analýza učebnic ruského jazyka z hlediska zařazování reklamních textů jako výukového materiálu a náměty na využití tohoto druhu textů ve školní praxi. Diplomová práce splňuje stanovené požadavky, poznatky v ní uvedené mohou být využity jak v pedagogické, tak i v překladatelské praxi. Tuto diplomovou práci doporučuji k obhajobě.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:

- 1) Uveďte, jaký druh reklamy, případně na jaký druh zboží se jeví jako nejzajímavější.
- 2) Teoretická východiska tvorby reklamních textů jsou v různých jazycích stejná, mohou se lišit použitím jiných jazykových prostředků. Stručně porovnejte možnosti české a ruské reklamy z hlediska jazykového (sémantika, grafika apod.)

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: výborně

Datum: 12. 5. 2014


Podpis: M. Rykovská